

“解锁真实中国的思想钥匙”——《习近平谈治国理政》第五卷英文版推介会侧记

又是金秋十月、阳光温暖的德国法兰克福。《习近平谈治国理政》第五卷英文版推介会14日在当地成功举办。11年前的十月,《习近平谈治国理政》多语种版本全球首发式也在这里举办。

本次推介会由中国国务院新闻办公室、中国驻德国大使馆、中国外文局和中国驻法兰克福总领馆共同主办,外文出版社承办,100多位中外嘉宾与会。

庄重、简朴的会场内,蓝色背景板上中英德三语标识“《习近平谈治国理政》第五卷英文版推介会”清晰醒目。会场外的方桌上整齐摆放着《习近平谈治国理政》第一卷至第五卷的外文版本,不少嘉宾驻足取阅。

为准备这次活动,德国汉学家、历史学家培高德再次翻阅了他收藏的《习近平谈治国理政》第一卷德文版。这本书中还可有他在2014年10月8日——该书多语种版本全球首发式当日——的纪念印章。11年来,他陆续收藏了

《习近平谈治国理政》第一卷至第四卷的中文简体版、中文繁体版、英文版和德文版等。在他看来,阅读这些著作有助于更好地理解中国的治理理念。

中国驻德国大使洪波致辞说,作为全面系统反映习近平新时代中国特色社会主义思想最新成果的权威著作,《习近平谈治国理政》第五卷生动诠释了中国之治何以成功,深刻回答了世界之变如何应对的时代课题。这部重要著作亮相法兰克福书展,为欧洲乃至世界读者进一步了解中国、读懂中国提供了最新权威指引。他说,《习近平谈治国理政》第五卷系统解答了在中国这样一个幅员辽阔、人口众多的发展中大国,如何既立足本国国情,又充分把握时代特征,全面推进中国式现代化的重大课题。

“这本著作的重大贡献在于——它以习近平主席的原话来让国际读者真实理解中国的政策与理念。”德国黑森州欧洲及国际事务司前司长博喜文研读了《习近平谈治国理政》第五卷英文版,他

的历史进程中镌刻下深刻的中国印记:

矢志维护世界和平安宁——中国推动五核国领导人首次就防止核战争发表联合声明,探索并践行中国特色热点问题解决方案。塞尔维亚总统武契奇说,倡议对改革完善全球治理体系意义重大。伊朗总统佩泽希齐扬愿同中方密切协调,共同反对单边主义和强权政治,推动倡议落地落实。

联合国前副秘书长埃里克·索尔海姆认为,全球治理倡议不仅为建设更具包容性、伙伴精神和务实导向的国际合作指明方向,也为构建一个更加公平、有效应对挑战的全球治理体系注入强大信心和动力。

携手行动,构建更加公正合理的全球治理体系

“这是中国对照《巴黎协定》要求、体现最大努力制定的目标。”9月24日,习近平主席在联合国气候变化峰会上宣布中国新一轮国家自主贡献。在全球气候治理的关键时刻,中国以一揽子应对气候变化目标,引领前进方向,彰显大国担当。

“为世界树立榜样”“中国成为应对气候变化的绝对全球领导者”——国际社会从习近平主席的郑重承诺里,看到中国应对气候变化的坚定信心。

“习近平主席的致辞凸显以多边主义与国际合作解决气候变化问题的重要性,体现了他前不久提出的全球治理倡议的思想精髓,是中国推动改革完善全球治理体系的具体实践。泰国正大管理学院中国—东盟研究中心主任汤之敏说。

全球治理倡议五个核心理念中,奉行平等为首要前提、遵守国际法治为根本保障、践行多边主义为基本路径、倡导以人为本为价值取向、注重行动导向为重要原则。

大道至简,实干为要。完善全球治理,中国一直在行动。全球治理体系变革

（上接第一版）发展离不开妇女,发展要惠及包括妇女在内的全体人民。

千里之外,贵州省黔南布依族苗族自治州妇联主席杨先霞,对主旨讲话中“我们打赢了人类历史上最大规模的脱贫攻坚攻坚战,6.9亿妇女同步迈进小康”体会格外真切。

“我国妇女事业取得的瞩目成就,必将激励广大妇女工作者积极投身妇女发展事业,使更多妇女共享中国泰国现代化建设成果。”杨先霞说。

妇女儿童健康是全民健康的基石,是人类可持续发展的前提。

“妇幼健康核心指标位居全球中高收入国家前列”“让更多优质的健康和教育资源惠及所有妇女”……习近平主席的主旨讲话,让“最美巾帼奋斗者”、新疆维吾尔自治区人民医院妇科主任医师玛依努尔·尼牙孜激动不已。

“显著的成果源于党和国家对妇女儿童健康的高度重视。”玛依努尔·尼牙孜说,新疆建立了宫颈癌数据库,首次摸清了新疆宫颈癌发病率等情况,为当地妇女托起“稳稳的幸福”。

金秋十月,在黑龙江省宁安市渤海镇上官地村,全国三八红旗手标兵、“种米姑娘”陈雨佳带领乡亲们田间挥洒汗水,迎接丰收。

习近平主席在主旨讲话中肯定“中国妇女在经济社会发展中正发挥着‘半边天’作用”,让陈雨佳充满信心和干劲儿。“我将继续带领更多姐妹,不断学习新技术、探索新领域,在农村这片大有

认为其中各个章节和中国实践有深刻的关联,构建人类命运共同体等理念和倡议非常有价值。

据介绍,《习近平谈治国理政》多语种版本2014年10月在法兰克福书展上首发,目前已出版43个语种,发行到180多个国家和地区,拥有重要而广泛的国际影响力。

阿尔巴尼亚凡·诺利出版社社长雷杰普·希达表示,《习近平谈治国理政》第五卷英文版的出版,有助于世界各国更加深入地理解中国的道路、制度和理念。这部著作展现了习近平新时代中国特色社会主义思想的感召力和凝聚力,为深入理解当今时代主题与全球发展趋势提供思想启迪。

“《习近平谈治国理政》是解锁真实中国的‘思想钥匙’,更是连接德中文明的重要纽带。”法兰克福孔子学院外院长王魏萌说,“德国学界关注的‘中国发展奇迹’背后的治理智慧,普通民众好奇的‘中国如何平衡发展与稳定’的现实答案,都能在这部著作中找到源头。”

不懈努力。”9月3日,习近平主席在纪念中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利80周年招待会上说。

理念引领行动,方向决定出路。“世界上的问题错综复杂,解决问题的出路是维护和践行多边主义,推动构建人类命运共同体。”面对百年变局加速演进,习近平主席始终以人类前途为怀,以人民福祉为念,在一次次攸关人类社会发展的关键当口,为完善全球治理提供思想引领,为迈向更美好未来指明方向。

2015年9月,习近平主席登上联合国讲台,在世界关注的目光中,首次提出和平、发展、公平、正义、民主、自由的全人类共同价值。“以铸剑为犁、永不再战的理念深植人心,让发展繁荣、公平正义的理念践行人间!”真诚呼吁赢得热烈掌声。

十几天后,在主持中共中央政治局集体学习时,习近平总书记提出弘扬共商共建共享的全球治理理念,为全球治理体系变革阐明基本原则。

2017年1月,在联合国日内瓦总部,习近平主席从历史和哲学高度回答“世界怎么了、我们怎么办”的时代之问,倡导建设一个持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。当年2月,“人类命运共同体”首次写入联合国决议。

自2021年起,习近平主席先后提出四大全球倡议,回应各国人民求和平、谋发展、促合作的普遍诉求,为维护世界和平与发展、完善全球治理提供行动指南,为构建人类命运共同体注入时代动力。

发展是人类社会的永恒主题。中国主张将发展置于全球议程的中心位置。全球发展倡议提出4年来,已动员230多亿美元资金支持全球南方发展振兴,开展1800多个合作项目,为破解发展赤字提供有效助力。

2022年,乌克兰危机升级,国际社会维护世界和平、防止冲突战争的呼声强烈,习近平主席提出全球安全倡议,强

可为的广阔天地建功立业。”她说。

中国主张 彰显大国担当

妇女是人类文明的重要创造者、推动者、传承者,推进妇女事业发展是国际社会的共同责任。

“共同营造有利于妇女成长发展的良好环境”“共同培育推动妇女事业高质量发展的强劲动能”“共同构建保障妇女权益的治理格局”“共同书写促进全球妇女合作的崭新篇章”……为加速妇女全面发展新进程,习近平主席提出4点建议。

推动全球妇女事业发展,中国是倡导者,也是行动派。习近平主席在主旨讲话中提出的一系列重要倡议和举措,体现了中国的大国担当,让广大妇女和妇女工作者深感自豪。

“4点建议和一系列重大举措,不仅能为中国妇女的权益保障和全面发展筑牢坚实屏障,更能引领国际社会弘扬北京世妇会精神,合作应对共同挑战。”全国妇联权益部部长李岳阳表示,将以实际行动全面落实习近平主席提出的重要倡议,为促进妇女权益更有保障、生活更加幸福作出新的贡献。

“营造包容和谐的社会环境”,习近平主席为共同构建保障妇女权益的治理格局提供思想指引。”中国婚姻家庭研究会副会长李明辉认为,通过制度设计与社会支持,根除性别歧视的落后观念,定能让广大妇女沐浴幸福安宁阳光。在河北女子职业技术学院,师生热

巾帼奋进 共谱时代新篇

“新时代的中国女性正在以前所未有的自信和活力参与国家和社会治理全过程,奋战在乡村振兴和共同富裕第一线,拼搏于科技创新和数字转型最前沿,书写着昂扬奋进的巾帼华章。”

习近平主席的温暖话语,激励广大妇女在实现中华民族伟大复兴的新征程上追逐梦想、建功立业,不断为中国式现代化建设贡献力量。

在甘肃省甘南藏族自治州玛曲县,西部计划志愿者王福华响应号召,毕业后扎根于此,用知识点亮农村孩子的梦想。

“习近平主席倡议‘支持妇女担当时代责任’,这是对女性的充分肯定,更是殷切期望。”王福华说,选择来到大山,是为了让这里的孩子走出大山,作为一名人民教师,愿把青春献给讲台,为国家和民族培养更多栋梁之才。

前所未有的广阔舞台,前所未有的

“中国找到了一双合脚的鞋,穿着它行稳致远。这双鞋不会强加给他人,但制鞋的智慧却值得与世界分享。”从2014年开始一直参与《习近平谈治国理政》翻译编校工作的外文出版社荣誉英文主编大卫·弗格森说,没有任何国家拥有与中国完全相同的历史积淀、文化底蕴和社会现实,但各国能从中国的发展实践中获得有益借鉴,“这就是为什么我们需要阅读《习近平谈治国理政》一书。”

两个小时的推介会,10位嘉宾先后发言,部分嘉宾围绕“平等与包容:从文明对话到全球治理”进行交流研讨。整场活动紧凑、高效、丰富。会后,不少意犹未尽的中外嘉宾继续在现场热烈讨论。已经拿到《习近平谈治国理政》第五卷英文版的培高德还在现场挑选了他未曾收藏的几个外文版本。他说,希望能完整收藏这一系列重要著作。

（新华社法兰克福10月15日电 记者尹亮、单玮怡、杜哲宇）

调人类是不可分割的安全共同体。如今,全球安全倡议已得到130多个国家和国际地区组织的支持,明确写入140多份中外多边文件。

文明因交流而多彩,因互鉴而丰富。习近平主席倡导尊重世界文明多样性,以文明交流超越文明隔阂,以文明互鉴超越文明冲突,以文明包容超越文明优越。从举办中国共产党与世界政党高层对话会、全球文明对话部长级会议,到联合国大会通过中国提出的设立文明对话国际日决议,全球文明倡议凝聚起消弭误解隔阂、增进民心相通的力量。

全球治理倡议是中国为世界提供的又一重要国际公共产品,锚定全球治理体制机制改革的方向、原则和路径,与其他三大全球倡议,各有侧重,从不同角度为变幻交织的世界注入更多正能量,为人类发展进步指明方向。

塔吉克斯坦总统拉赫蒙感叹,习近平主席是当今世界具有深邃历史洞见和宏阔全球视野的伟大领导人,提出的全球倡议,有利于促进人类和平和进步。

联合国贸发会议资深经济学家梁国勇说,四大全球倡议构成了一个关于全球事务的完整框架,体现了中国作为联合国安理会常任理事国和最大发展中国家的责任担当,有助于推动世界和平和发展、增进全世界人民福祉。巴基斯坦伊斯兰堡南亚与国际研究中心执行主任马哈茂德·哈桑·汗说,四大全球倡议一脉相承,都蕴含着崇尚和平与合作的中华文化基因。

“历史接力棒已经传到我们这一代人手中,我们必须作出无愧于人民、无愧于历史的抉择。”

“同球共济”的时代,中国将继续与世界各国携手同心,在构建人类命运共同体的道路上笃定前行,共同创造人类持久和平、共同繁荣的美好未来!

（新华社北京10月15日电 记者乔继红、朱瑞卿、阚静文）

历史机遇。

习近平主席的重要讲话为江西省鹰潭市江北街道办事处妇联主席童丽丽增添前行动力,“作为离妇女群众最近的‘娘家人’,我将继续组织妇女技能培训,开展巾帼志愿服务,让更多妇女在基层治理中展现作为、实现价值。”

福建武夷山,秋风拂过万亩茶林。近年来,科技特派员、福建农林大学教授廖红和团队在这里打造绿色生态茶园,带动当地实现增产增收。

“习近平主席在讲话中提出‘以科技创新赋能妇女事业高质量发展,支持妇女在绿色发展中发挥更大作用’,这让我身边的农民姐妹对未来实现更好发展充满希望。”廖红说,努力把科研成果转化为实用技术,送到田间地头,让更多农民姐妹在乡村振兴的热土上大显身手。

新征程上,每一位妇女都是时代的书写者、追梦的奋斗者。

“努力让广大妇女在世界现代化大潮中人生出彩、梦想成真”,习近平主席的殷殷话语,让中国首位穿越北冰洋的女航海驾驶员、上海海事大学教授白响恩的思绪又回到了自己驾驶“雪龙”号的场景。

20余载奋斗,开过10多种船舶,白响恩说:“相信随着妇女事业不断发展,会有更多女性做自己人生的舵舵者。我们要牢记习近平主席嘱托,在逐梦中国式现代化的航程中劈波斩浪、勇往直前。”

（新华社北京10月15日电 新华社记者）

10月13日至14日,全球妇女峰会在北京举行。来自110余个国家的元首、政府首脑、议会领导人、副总理级官员、部长级代表、联合国和国际组织负责人、外国驻华使节等出席。多国人士认为,此次峰会为世界妇女事业发展凝聚国际共识、擘画新的蓝图,在国际妇女运动史上具有重要里程碑意义,将加速妇女全面发展新进程,推动共创人类更加美好的未来。

“中国展现了领导力”

莫桑比克总理莱维在出席全球妇女峰会期间接受记者采访时指出,峰会意义非凡,为全球妇女事业未来发展注入新动力。“会上多国领导人介绍各自国家妇女权益保护实践,大家相互借鉴、共同探讨,这种交流能帮助我们调整策略和方向,继续前进。”

“我们要对中国政府说一声谢谢,中国是全球妇女事业发展的引领者。”与会的吉尔吉斯斯坦妇女代表大会主席扎米拉·阿克巴格舍娃说,全球妇女峰会为凝聚全球共识、联动各国力量提供契机。她注意到,许多领导人在峰会上致辞动员各方积极行动,共同落实30年前联合国第四次世界妇女大会(北京世妇会)通过的《北京宣言》和《行动纲领》。

冰岛司法部长索尔比约格·克勒伊格斯多蒂尔认为,全球妇女峰会探讨切实有效的妇女发展措施、行动和具体步骤,对持续推动性别平等议程作用关键。与会期间,她对记者表示:“尽管各国面临的具体问题不同,但核心议题始终是受教育权、经济独立等保障男女平等的关键词。”

联合国秘书长古特雷斯的副发言人哈克在纽约联合国总部举行的记者会上回答提问时指出,全球妇女峰会对于落实北京世妇会《北京宣言》和《行动纲领》十分重要,“联合国感谢中国的贡献以及对联合国妇女署重要工作的支持”。

30年前,北京世妇会召开;10年前,中国与联合国妇女署在联合国总部共同举办全球妇女峰会;5年前,中方倡议再次召开全球妇女峰会……

“中国展现了领导力,为推动全球妇女议程再次注入动力。”联合国教科文组织前总干事伊琳娜·博科娃在峰会现场告诉记者,她曾出席30年前北京世妇会。“这是一项尚未完成的事业,需要我们继续努力,而全球妇女峰会为未来制定政策路线图,意义重大。”

中国实践鼓舞人心 启迪世界

6.9亿妇女同步迈进小康,孕产妇死亡率比1995年下降近80%,全社会就业人员中女性占比超过四成,互联网领域创业者中女性超过一半……经过多年努力,中国妇女事业取得历史性成就、发生历史性变革。多国人士表示,中国实践鼓舞人心、启迪世界。

“无论在中国哪里,我都能看到女性软件工程师、科学家、教师、记者、企业家、手艺人、导游、公关人员……”塞尔维亚国民议会副议长拉古什说。她认为,中国领导人高度重视、中方持续完善保障妇女发展的法律体系和不断健全社会经济保障体系,是中国女性成为知识经济与创新时代重要力量的三大原因。

“中国在发展和妇女赋权方面有很多成功做法,在消除贫困方面取得的进展也非常重要。”与会的智利妇女和性别平等部代表莱拉·桑多瓦尔说,“中国是一个好榜样,许多很好的实践值得我们拉美地区效仿。”

法国女性大学毕业生协会主席索尼娅·布雷莱斯说,过去30年,中国在性别平等和妇女权益保护方面取得显著进展,实践经验值得国际社会借鉴,比如制定实施中国妇女发展纲要,将妇女健康、教育、经济和社会保障等有机结合在一起;将妇女纳入技术和数字化现代化进程;积极探索基层调解机制,等等。

“中国在妇女权益领域取得的成就堪称全球典范,这不仅体现在一系列数字指标上,更在于其实现了在教育、健康、就业等经济社会参与各领域的全面、可持续赋权。”黎巴嫩丝绸之路研究院院长瓦里夫·库迈哈说,“我们可从中国经验中获得启示,将妇女赋权项目融入国家发展规划,推动社会实现更加可持续、可衡量的进步。”

中国积极以自身发展为全球妇女事业提供机遇和保障,并在此次峰会上宣布在资金、项目、交流研修、能力建设等方面进一步支持全球妇女事业发展的举措。

33岁的马达加斯加农民奥尼南特奈娜·拉扎菲马拉拉参与中方牵头实施的“非洲母亲新农场”项目。她说,过去几年同多名中国女性农业技术专家学习交流水稻技术,她们的亲切和自信深深激励了她。“我希望通过自身的努力,不仅改善自己的家庭生活水平,也能为我们国家的农业现代化发展贡献女性力量。”

世界贸易组织下属贸易与性别非正式工作组联合主席克拉拉·德尔加

凝聚国际共识 共创美好未来

——国际社会积极评价全球妇女峰会

推动共同发展促进行动落实

此次峰会以“命运与共:加速妇女全面发展新进程”为主题。峰会主席声明指出,人类发展进步大方向不会改变,世界历史曲折前进的大逻辑不会改变,国际社会命运与共的大趋势不会改变,并围绕保障和促进妇女和女童权益、完善促进男女平等和妇女全面发展的制度机制等呼吁采取十项行动。

“当前全球性别平等进程在部分领域出现停滞甚至倒退,因此峰会主题十分契合当下时代。”印度尼西亚布拉维查亚大学学者菲特里·奥克塔维亚尼说,希望十项呼吁得到切实落实,“唯有如此,我们才能加快实现共同目标——推动性别平等,促进妇女在社会各领域的全面发展”。

俄罗斯科学院中国与现代亚洲研究所世界政治与战略分析中心主任叶卡捷琳娜·扎克利亚济姆斯卡娅指出,十项呼吁围绕促进妇女事业发展进一步解决的问题,指明了接下来保障妇女权利、女性自身发展和提升妇女能力的行动方向,彰显了峰会的里程碑意义,对加速世界妇女事业发展至关重要。

曾出席北京世妇会的古巴纪录片制片人莉泽特·维拉说,十项呼吁具体明确,从政治、社会和经济等方面为推动妇女发展指明方向,接下来的关键就是要推动各国政府做好落实。

“中国始终将促进妇女全面发展作为推动共同发展的重要内容。”墨西哥国立自治大学教授卢斯德尔卡门·科尔德罗说,“全球妇女峰会充分体现了中国践行构建人类命运共同体理念和四大全球倡议的时代担当。”

肯尼亚妇女权益律师格洛里亚·勒妮·阿蒙迪说,峰会将构建人类命运共同体的愿景化为行动,把促进妇女全面发展置于人类文明进步的重要位置,不仅是对北京世妇会精神的传承与弘扬,更为推动构建更加公正、包容、平等的世界贡献智慧与力量。

（新华社北京10月15日电 新华社记者）

